

Основы модернизации городского планирования как дисциплины: восточногерманский эксперт Герман Райдер в Китае (1957-1958)

LI Hao, WU Mengdi, ZHANG Qi

Аннотация: Серия лекций, прочитанная восточногерманским экспертом Германом Рейдером в Университете Тонцзи с 1957 по 1958 год, представляет собой ценный пример передачи знаний в области международного планирования в ходе ранней модернизации городского планирования в Китае. Опираясь на обширные первичные материалы из архивов Веймарского университета Баухауза и других архивных учреждений, эта статья систематически рассматривает происхождение, содержание и академическое влияние лекций Рейдера в Китае. Хотя лекции проводились университетами, их влияние распространялось далеко за пределы преподавания. Внедряя строгие исторические, теоретические и научные методологии, Рейдер оказал глубокое влияние и сформировал академические пути китайских ученых-градостроителей, таких как Дун Цзяньхун, Руан Исан и Гэн Юсю. Благодаря практике планирования в Шанхае и Хэфэй лекции также способствовали формированию модели Хэфэй, которая интегрировала международный опыт с местными реалиями. Таким образом, они оставили неизгладимый след в модернизации и локализации городского планирования в Китае. Преподавание и обмен иностранными экспертами по городскому планированию в начале КНР не были простой односторонней передачей знаний; они представляли собой процесс двустороннего расширения прав и возможностей и демонстрировали двойной интерактивный механизм влияния.

Ключевые слова: история городского планирования; градостроительное образование; передача знаний о планировании; Германия; история городского строительства; принципы градостроительства

Городское планирование в Китае внесло особый вклад в исторический ход модернизации страны и активно руководило модернизацией городского развития Китая [1]. Будучи первым китайским университетом, создавшим программу городского планирования, Тонцзи сосредоточился на национальном развитии, сохраняя тесный контакт с глобальными теоретическими движениями. Он сформировал инновационное академическое сообщество, международную атмосферу и толерантную интеллектуальную традицию, став концентрированным отражением современной истории городского планирования Китая [2].

Ранние программы Тонцзи преподавались немецкими учителями и использовали немецкие академические системы, учебные материалы на немецком языке и немецкое обучение. После общенациональной реорганизации университетов в 1952 году отделы гражданского строительства и архитектуры из более чем десяти учреждений в Восточном Китае были объединены в Тонцзи, укрепив его факультет планирования и архитектуры и сформировав диверсифицированный академический стиль [3]. Официальное создание градостроительной программы затем прояснило профессиональные коннотации и закрепило основу для быстрого развития планирования после реформы и открытия [4].

Период с 1952 по 1959 год был этапом планирования образования Тонцзи. Это совпало с началом крупномасштабного городского строительства в Китае, что позволило тесно связать образование и планирование. В этот период на лекции приехали китайские ученые, получившие образование в крупных странах, и зарубежные эксперты из Советского Союза и Восточной Германии, обогатившие интеллектуальные и культурные ресурсы градостроительного образования. Преподавание восточногерманского эксперта Германа Рейдера в Тунцзи является типичным случаем. Два его курса, «История европейского городского строительства» и «Принципы градостроительства», оказали большое

влияние на развитие дисциплины. Несмотря на то, что он был нанят Тонцзи, его консультативная работа также повлияла на городское планирование и строительство в Шанхае, Хэфэй и других городах. Многие основные факты о технической помощи Рейдера в Китае оставались неясными: почему он приехал в Китай, каково было его образование и профессиональное образование, какие идеи планирования он отстаивал, почему различные отчеты датируют его прибытие в 1956, 1957 или 1958 [5-8], как долго он работал в Китае и какое влияние он оказал на городское планирование как дисциплину. Основываясь на устных интервью с старшими планировщиками, архивной работе и материалах, собранных во время зарубежных исследований [9], эта статья стремится прояснить эти исторические факты и внести свой вклад в изучение истории планирования Китая и планирования образования Тонцзи. Историческое исследование лекций Рейдера может продолжаться на двух уровнях. Один из них заключается в уточнении основных исторических фактов и оценке их ценности и влияния. Другой — изучить историю идей планирования, как его учение сформировало современные китайские концепции планирования и как знания планирования распространялись между Китаем и Восточной Германией и были локализованы в Китае. Основное внимание в этом документе уделяется первому уровню; второй будет обсуждаться отдельно.

1 Происхождение лекций восточногерманского эксперта Рейдера в Китае

Рейдер приехал в Китай в основном из-за исторического строительства градостроительной дисциплины Тонцзи и механизмов международного культурного обмена в то время. В 1952 году, после национальной реорганизации университетов, Тонцзи сформировал архитектурный отдел, включив преподавателей из нескольких учреждений, и возглавил разработку программы городского строительства и управления. В 1956 году оно обратилось в Минобрнауки с просьбой принять студентов формально под названием градостроительство, обозначив новый этап дисциплинарного развития [10].

На фоне всестороннего обучения в Советском Союзе Тонцзи сначала попросил советских специалистов по планированию поддержать дисциплинарное строительство. Минобрнауки отправило в Тонцзи советского эксперта, но Фэн Цзычжун и Цзинь Цзиньчан обнаружили, что профессиональный матч был неудачным, потому что эксперт был в первую очередь в дорожном машиностроении [11]. Поэтому Тонцзи решил пригласить восточногерманского эксперта по городскому планированию для чтения лекций.

Запрос восточногерманского эксперта был тесно связан с немецким академическим происхождением Тунцзи и с ранними обментами КНР с социалистическими странами. В сентябре и октябре 1956 года Архитектурное общество Китая направило делегацию во главе с Лян Сичэном в Восточную Германию [12], и Цзинь Цзиньчан, тогдашний директор учебно-исследовательской группы Тонцзи по городскому планированию, принял участие и сделал многочисленные фотографии [13]. В апреле и мае 1957 года восточногерманская делегация архитекторов посетила Китай [14], а Цзинь принял восточногерманских экспертов в Тонцзи [5]. Учившись и работая в Германии с 1938 по 1946 год, Джин был знаком с немецким планированием. Обновленный китайско-германский академический обмен в 1956-1957 годах углубил его понимание и побудил его предложение пригласить немецкого эксперта. Рейдер, преподававший тогда в Веймарском университете, был одним из ученых, которых Джин уважал больше всего.

2 Образовательный опыт и профессиональный опыт Rader

Герман Райдер родился 6 июля 1917 года в Германии. Его образовательный путь и опыт работы связали архитектуру, городской дизайн и практику планирования. Он учился и работал в немецкой академической среде до и после Второй мировой войны, а затем преподавал в Веймаре. Его профессиональный опыт включал городской дизайн, архитектуру и строительные проекты в Восточной Германии, что дало ему

теоретическую широту и практическое знакомство. Веймарская школа с ее связями с традицией Баухауза обеспечила интеллектуальную среду для его последующего обучения.

Проекты Рейдера включали городские площади, культурные здания и проекты городского строительства, включая работы в Суле. Его карьера сочетала историческое понимание, обучение дизайну и практику планирования, что объясняет, почему его лекции в Китае смогли охватить как европейскую городскую историю, так и практические принципы планирования [15].



Фиг. 1 Восточногерманский эксперт Герман Райдер с коллегами в 1960-х годах изучает градостроительные и проектные схемы.



2 Дизайн Рейдера для Культурного центра 7 октября в Суле.

3 Опыт Rader в области технической помощи в Китае

Существующая литература содержит недостаточно информации о датах визитов Рейдера. Архивные материалы, сохранившиеся в Веймарском университете Баухауза, показывают, что он дважды посещал Китай. В его сводном докладе 1957 года говорится, что он оставался с 24 мая по 17 декабря 1957 года, и что точный перевод Фэн Цзычжуна и Цзинь Цзинчана очень помог ему быстро приступить к работе [16]. В своем докладе 1958 года он отметил, что было предложено продолжить учебные курсы, не полностью завершённые в 1957 и 1958 годах [17].

29 октября 1957 года Тонцзи обратился в Министерство высшего образования с просьбой скорректировать расписание лекций Радера и предложил ему остаться на очередной академический срок и перейти на работу в Тонцзи [18]. Министерство ответило Тунцзи и Цинхуа, согласившись, что два эксперта должны вернуться в Китай в декабре и продолжить работу в апреле и августе 1958 года [19]. Первый лекционный тур Радера закончился 13 декабря 1957 года, когда его провожали в аэропорту Шанхая.

Согласно сводному докладу Радера 1958 года, он и Стефан Окрзея прибыли в Китай 26 апреля 1958 года. По пути они посетили города Германии, Франции, Великобритании и Юго-Восточной Азии, 29 сентября добрались до Гуанчжоу, а позже посетили несколько китайских городов. С 18 ноября он продолжал преподавать в Тонцзи, а также поддерживал Хэфэй в разработке городского плана. Этот маршрут показывает, что его работа была комбинированной программой обучения, исследования и планирования консультаций.

4 Основное содержание преподавательской и обменной работы Rader в Китае

4.1 Поддержка строительства дисциплины городского планирования Тонцзи

Работа Рейдера впервые послужила дисциплинарному строительству программы городского планирования Тонцзи. Его лекции предлагали систематические исторические знания, теоретические концепции и методы планирования, а его работа с преподавателями и студентами связывала преподавание в классе с проектной практикой. В благодарственных письмах Тонцзи подчеркивалось, что его курсы расширили кругозор преподавателей и студентов и обеспечили руководство для разработки учебных программ, дизайна выпускных курсов и практики планирования [20-21].



3 Радер, инструктирующий учителей и студентов Тонцзи о пересмотре схемы городского планирования, 1958 год.



4 Благодарственные письма от студентов Тонцзи, аспирантов и соответствующих учреждений в Райдер, декабрь 1958 года.

4.2 Специальный курс I: История европейского городского строительства

История европейского городского строительства была одним из двух основных курсов Рейдера в Тунцзи. Примечания были напечатаны градостроительной учебно-исследовательской группой и стали важным справочником для последующего обучения [24]. Курс ввел европейское городское развитие от древности до современности, подчеркивая связь между историческими изменениями, городской формой, социальной организацией и планированием. Это помогло китайским студентам понять логику городского строительства.

Курс также предоставил сравнительные материалы для китайского планирования образования. Он прослеживал классические европейские городские формы, средневековые города, планирование эпохи Возрождения, городское пространство в стиле барокко, города-сады, города-спутники и современное

городское строительство, давая китайским студентам длительный исторический взгляд на городскую форму и системы планирования.

4.3 Специальный курс II: Принципы градостроительства

Принципы градостроительства преподавались Райдером в Тунцзи с летнего семестра 1957 года. В своем резюме Рейдер объяснил, что в курсе использовались чертежи для уточнения проблем в современной практике и теории городского строительства. В нем рассматривались особые условия, созданные социалистической индустриализацией в китайском городском развитии, и обсуждались социология, экономика, технологии, элементы городского строительства, городская структура, методы планирования, городской анализ, городская морфология, масштаб, жилые районы, жилье и транспортные функции [16]. Хотя полный текст лекционных заметок еще не найден, иллюстрированный том, сохраненный с курсом, помогает раскрыть его содержание [25]. Цифры изображений показывают, что Рейдер преподавал двенадцать лекций, но первые две, возможно, были теоретическими дискуссиями без иллюстраций. Третья лекция проанализировала развитие внутригородских районов в центральноевропейских городах, сравнила Варшаву и Нюрнберг, показала уличные планы города в 1840 и 1941 годах, показала аэрофотоснимок центрального Шанхая и использовала теорию и практику Сула в качестве примеров. Более поздние иллюстрации охватывали отношения между работой и проживанием, городские функции, поездки на работу, зеленые системы, радиус квартала и предложение по планированию Берлина.



Рис. 5 Первые две основные текстовые страницы лекционных заметок Райдера «Принципы градостроительства».

Учение Рейдера уделяло пристальное внимание городскому транспорту. В лекции, прочитанной 25 июня 1957 года, которая позже была опубликована в журнале Университета Тонцзи в 1958 году, он утверждал, что градостроительство — это наука о решении городских пространственных проблем и что суть планирования заключается в решении проблем людей в трехмерном пространстве. Он подчеркнул, что транспорт должен выполнять городские функции и не должен доминировать над городом; в социалистическом городе транспорт является важным вопросом именно потому, что люди должны оставаться центром [26].

4.4 Другие обмены: руководство по планированию работы в Шанхае, Цзянси и Хэфэй

Образование Тонцзи в области городского планирования подчеркивало поиск истины и преподавание социальных услуг. Таким образом, вопросы планирования Рейдера включали реальные проекты и практические возможности. Во время своего первого визита в 1957 году он руководил представительным маломасштабным проектом планирования в районе Далянь-Уэст-Роуд в Шанхае, который был завершен совместно Шанхайским институтом градостроительства и дизайна и Университетом Тонцзи. Схема была направлена на адаптацию жилой ориентации к местным водным сетям, реорганизацию транспортных маршрутов и строительство доступных для пешеходов жилых помещений. Это было раннее и полезное исследование планирования районов в Китае.

Во время своего второго визита в 1958 году Радер отправился в Гуанчжоу и Цзянси, а затем вернулся, чтобы вести учителей и студентов Тонцзи в практике быстрого планирования [22]. В октябре 1958 года он дал подробное руководство по генеральному плану Хефэй, используя одну из пяти карт местности, предоставленных Цзинь Цзинчаном. Он подготовил несколько цветных схем за ночь и обсудил их с командой планирования Хефэй на следующий день. Окончательный план использовал веерообразную структуру, сохранил существующие полевые узоры, использовал муссонные ветры, расширил город в трех направлениях и связал со старыми районами через зеленые клинья и экологический пространственный узор [28-30].



6 Городской план Хефея, предложенный Рейдером в 1958 году.

5 Влияние лекций Рейдера на развитие китайского градостроительства

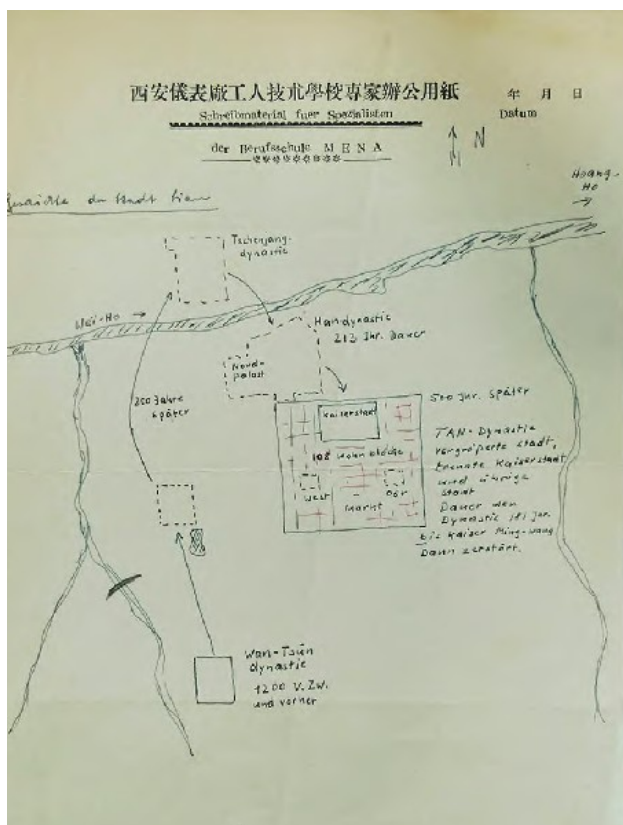
5.1 Глубоко формируя академические пути Дун Цзяньхуна, Руан Исана, Гэн Юсю и других китайских планировщиков первого поколения

Во время преподавания Рейдера в Тонцзи аудитория включала студентов и преподавателей в Тонцзи, сотрудников местных институтов планирования и дизайна и учителей из других учреждений. Его лекции были отредактированы и напечатаны для более широкого распространения, что помогло распространить их влияние за пределы класса [22]. Карьера Донга Цзяньхуна является ярким примером. С 1959 года он подготовил «Китайское городское строительство», открыл курс истории городского строительства в Тонцзи, а затем опубликовал учебник, ставший одним из основополагающих трудов градостроительного образования в Китае [31]. Его многолетнее внимание к истории заграничного городского строительства было тесно связано с влиянием исторического учения Рейдера.

Руан Исан был глубоко вдохновлен исторической перспективой и пониманием сохранения природы. В более поздних интервью он вспоминал о влиянии прослушивания истории европейского городского строительства и посещения Сучжоу и других исторических городов. Его более поздние работы в области сохранения старых городов, Пиньяо, Лицзян и многих историко-культурных городских проектов можно понять в связи с этим ранним воздействием исторического урбанизма [33-36]. Гэн Юсю также усвоил акцент Радера на истории и теории и стал важным организатором и автором в области управления городским планированием[37].



7 Рэйдер специально сфотографировался со стелой Карты Пинцзяна, висящей в его резиденции, 1957 год.



8 Исторические заметки Рейдера о древнем китайском городе Сиань.

5.2 Внедрение сильной исторической и теоретической основы в китайское городское планирование и открытие окна в международное планирование.

Университет Тонцзи был одной из самых важных платформ для китайского планирования образования. После ведомственной корректировки 1952 года он собрал ведущих учителей, таких как Цзинь Цзинчан, Чжун Яохуа, Ли Дехуа и Дун Цзяньхун. Лекции Рейдера в 1957—1958 годах дали Тонцзи план обучения другой платформе и сделали историю и теорию взаимоподдерживающими. Его курсы по европейской истории городского строительства и принципам городского планирования стали ценным активом раннего планирования образования.

С точки зрения международной обстановки 1950-х годов Восточная Германия принадлежала к социалистическому лагерю, а также сохраняла отличную от советского опыта академическую традицию. Его теория планирования и практика городского строительства предложили китайским планировщикам еще один набор ссылок. Это было особенно важно для Тунцзи, который имел немецкое интеллектуальное наследие, и это помогло университету сохранить лидирующие позиции в планировании образования и академического развития.

5.3 Играет важную руководящую роль в практике планирования для ключевых городов и помогает создать модель современного городского планирования Китая.

Влияние Рейдера не ограничивалось преподаванием. Его руководство для Шанхая, Цзянси и Хэфэй представило перспективы международного планирования в практическом городском планировании. В Хэфэй его предложение ответило на местную местность, климат и ландшафтные условия и использовало веерообразную планировку, экологические зеленые клинья и дифференцированные районы, чтобы избежать однообразного расширения города блинов [28-30]. Более поздняя литература часто определяет модель Хефея как гибкий подход к проектированию и творческому планированию, основанный на конкретных идеях планирования [40-41].

Культурная традиция донгде, или восточногерманского, планирования и градостроительства, введенная Радером, помогла планированию Тонцзи сохранить рефлексивное отношение к советскому опыту. Это обогатило интеллектуальные источники китайского планирования и повлияло на уникальную роль Тонцзи в раннем развитии городского планирования в КНР.

6 Размышления и последствия

6.1 Механизм двойного влияния зарубежных лекций градостроительных экспертов

Лекции и обмены Рейдера в Китае оказали глубокое влияние на китайских ученых-градостроителей, дисциплину планирования и практику планирования. Они также повлияли на самого Рейдера. Перед приездом в Китай он признал, что китайские градостроители должны избегать некритического принятия советской теории планирования и должны укреплять исследовательские связи с университетами. После возвращения в Германию в его работах по социалистической городской трансформации подчёркивалось сотрудничество между университетами и городами и роль высшего образования в социалистической городской перестройке[42—44].

Это свидетельствует о том, что лекции иностранных экспертов не были односторонней передачей знаний. Новый Китай предоставил обширное экспериментальное поле для иностранных экспертов с сильной правительственной волей, концентрированными ресурсами, крупномасштабным спросом на строительство и сложными практическими условиями. Эти условия позволили им проверить осуществимость и эффективность теорий планирования, в то время как китайские планировщики

выборочно поглощали, трансформировали и локализовали иностранные знания. Взаимодействие формировало двойственный и взаимный механизм воздействия.

6.2 Значение транснациональной передачи знаний в городском планировании

В контексте раннего развития КНР, основанного на широком опыте советского планирования, лекции и консультации Райдера в Тунцзи являются ярким примером. Они наглядно демонстрируют международный академический обмен между планировщиками и взаимодействие между иностранными знаниями и китайским практическим опытом. Этот случай показывает, что содействие интернационализации планирования образования и укрепление международного сотрудничества может улучшить качество планирования образования, культивировать специалистов высокого уровня планирования и поддерживать развитие городов и дисциплин планирования.

6.3 Переосмысление источников ранней теории городского планирования КНР

Ранняя практика планирования КНР была в основном под влиянием советской теории, но в этом доминирующем потоке немецкие, восточногерманские, чешские, румынские и другие идеи планирования также циркулировали в Китае и формировали наследие планирования. Источники ранней китайской социалистической теории планирования не должны быть упрощены как советская модель. Необходима более сложная картина, признающая взаимодействие и интеграцию между различными социалистическими странами и между зарубежными знаниями и китайскими реалиями. Переосмысление этой истории также требует понимания позиций и эмоций китайских планировщиков того времени. Многие учились или работали за границей, были привержены национальному строительству и стремились говорить рационально и профессионально в сложных политических условиях. Историческое зеркало, предоставленное случаем Рейдера, напоминает нам о необходимости сохранять и интерпретировать голоса градостроителей с профессиональными знаниями и практическим опытом.

6.4 Откровенный голос градостроителей в особых исторических условиях

Когда Рейдер во второй раз приехал в Китай в сентябре 1958 года, политическая кампания «Большого скачка вперед» достигла своего пика. Работа по городскому планированию расширилась под многими смелыми лозунгами и требованиями быстрого планирования. Хотя Рейдер был аутсайдером, за его словами и поведением внимательно следили. Как наблюдатель, он мог видеть энтузиазм и слепоту практики планирования в то время и, судя по его заявлениям, активно участвовал в китайской работе по планированию.

В то же время его более поздние размышления показывают, что он придерживался профессионального суждения и рациональной заботы. Столкнувшись с политическими кампаниями, он не просто выступал против или поддерживал, а поднимал профессиональные вопросы с точки зрения знаний городского планирования. Такое суждение было трудным, но ценным. Оно отражает способность планировщиков сохранять рациональное мышление и профессиональную критику в особый исторический момент. Таким образом, случай с Рейдером предоставляет историческую возможность для понимания передачи знаний о планировании, дисциплинарной модернизации и интеллектуального агентства в раннем городском планировании КНР. Он также напоминает современным специалистам по планированию о необходимости изучения глобального распространения мысли о планировании наряду с местными институциональными и практическими условиями.

Примечания

- 1 Название этой программы в основном основано на стенограммах Чжан Юлиана и Бао Хайхана, членов первого класса выпускников планирования Университета Тонцзи, и на дневнике Цзинь Цзинчана 1952 года. Это консервативный отчет, и он не обсуждается здесь подробно; он будет рассмотрен отдельно.
- 2 В документе самокритики, написанном Цзинь Цзинчаном 30 мая 1968 года под названием «Отчет о неблагоприятном влиянии, которое я оказал на программу городского планирования и учебно-исследовательское бюро», он рассмотрел четырнадцать важных событий в дисциплине городского планирования Тонцзи. Пункт 11 гласил, что после того, как Радер приехал в Тонцзи, он систематизировал ревизионистскую теорию городского планирования, и что раннее обучение Джина было аналогичным, поэтому он помог распространить эту ошибочную теорию планирования. Предоставлено Цзинь Хуа.
- 3 В своих лекциях в Тунцзи Радер обсудил структуру и архитектурный план на примере своего родного города Нёрдлинген. Он отметил, что церковь действовала как доминирующий элемент и что улицы были ориентированы на нее, формируя рост вокруг нее. Этот отрывок взят из заметок по истории европейского городского строительства.
- 4 Биографическая информация, приведенная здесь, также относится к материалам из архива цифровых портретов. Рейдер умер в ноябре 1984 года. Информация получена из Национальной библиотеки Германии; см. <http://www.digiporta.net/index.php?id=270974189>.
- 5 Цифры в скобках — это номера изображений в иллюстрированном томе Принципов градостроительства. Чтобы избежать путаницы с цифрами в этой статье, слово Фигура из исходных чисел изображения было опущено ниже.
- 6 Статья содержала заключительную записку, в которой говорилось, что это была академическая лекция, прочитанная экспертом 25 июня 1957 года на кафедре архитектуры Университета Тонцзи с устным переводом профессора Цзинь Цзинчана и заметками, составленными Хэ Маою, Ли Сираном, Хуан Фумином и Дэн Шупингом. Мы благодарим профессора Ли Байхао за предоставление этого документа.

Список литературы

- [1] Wu Zhiqiang. On the spirit of Tongji planning: responsibility and contribution to China's urban modernization [J]. Urban Planning Forum, 2024(7): 2-6.
- [2] Wu Zhiqiang, Zhou Jian, Peng Zhenwei, et al. Exploration and innovation in one hundred years of planning education at Tongji [J]. Urban Planning Forum, 2022(4): 21-27.
- [3] Wu Zhiqiang, Yang Ting. Early development of Tongji planning design education [J]. Urban Planning Forum, 2019(3): 11-19.
- [4] Dong Jianhong, Wu Zhiqiang. Fifty years of arduous entrepreneurship and renewed brilliance in the new century: celebrating the 50th anniversary of Tongji University's urban planning program [J]. Urban Planning Review, 2002(3): 1.
- [5] College of Architecture and Urban Planning, Tongji University. Forty-five years of essence: commemorative collection of Tongji University's urban planning program [M]. Beijing: China Architecture & Building Press, 1997.
- [6] Hou Li. Two or three stories from Tongji's detailed planning teaching and research section: an interview with Mr. Deng Shuping [J]. Urban Planning Forum, 2016(5): 130-131.
- [7] Editorial Department. Written discussion commemorating the 100th anniversary of the birth of Mr. Jin Jingchang and the 10th anniversary of his passing [J]. Urban Planning Forum, 2010(6): 1-5.
- [8] Ruan Yisan. Urban heritage conservation and Tongji urban planning [J]. Urban Planning Forum, 2012(6): 129-130.
- [9] Zhang Qi. Urban preservation in China: the survival of an idea despite political repression, 1950-1982 [D]. New York: Columbia University, 2017.

- [10] Li Hao. A glimpse of urban planning education in the early PRC: centered on textual research into the name of Tongji University's planning program [J]. *Beijing Planning Review*, 2023(6): 171-176.
- [11] Dong Jianhong. Tongji planning in the 1950s under the influence of learning from the Soviet Union [J]. *Urban Planning Forum*, 2013(5): 127-128.
- [12] Liu Yishi. Iron Curtain and Bamboo Curtain: a brief account of early international architectural exchanges in the PRC, 1949-1978 [J]. *Journal of Architectural History*, 2024, 5(4): 159-172.
- [13] College of Architecture and Urban Planning, Tongji University. Collected memorial writings for Jin Jingchang [M]. Shanghai: Shanghai Scientific and Technical Publishers, 2002.
- [14] Architectural Society of China and Architectural Journal. Sixty years of the Architectural Society of China [M]. Beijing: China Architecture & Building Press, 2013.
- [15] Barth H, Topfstedt T. Vom Baukünstler zum Komplexprojektanten: Architekten in der DDR-Dokumentation eines IRS-Sammlungsbestandes biographischer Daten [M]. Berlin: Institut für Regionalentwicklung und Strukturplanung, 2000.
- [16] Rader H. An das Ministerium für Hochschulwesen der Volksrepublik China [A]. Weimar: Archiv der Bauhaus-Universität Weimar, Nachlass Hermann Rader, 1958.
- [17] Rader H. Bericht über den 2. Teil meines Arbeitseinsatzes in der Volksrepublik China, Abreise am 26.7.1958-17.1.1959 [A]. Weimar: Archiv der Bauhaus-Universität Weimar, Nachlass Hermann Rader, 1959.
- [18] Tongji University. Request report to the Department of Industrial Education, Ministry of Higher Education [A]. Tongji University Archives, 1957.
- [19] Ministry of Higher Education of the People's Republic of China. Reply to Tongji University and Tsinghua University [A]. Bauhaus University Weimar Archives, Hermann Rader Papers, 1957.
- [20] Feng Jizhong. Letter of thanks to Rader [A]. Bauhaus University Weimar Archives, Hermann Rader Papers, 1957.
- [21] Tongji University. Letter of thanks to Rader [A]. Bauhaus University Weimar Archives, Hermann Rader Papers, 1959.
- [22] Yang Ting. A study on the development history of urban planning education thought at Tongji University [D]. Shanghai: College of Architecture and Urban Planning, Tongji University, 2018.
- [23] Huang Weikang. Deeply remembering Professor Jin Jingchang [J]. *Urban Planning Review*, 2000(2): 5.
- [24] Rader. History of European urban construction [R]. Shanghai: Urban Planning Teaching and Research Section, Department of Architecture, Tongji University, 1957.
- [25] Rader. Principles of urban planning, illustrations [R]. Shanghai: Urban Planning Teaching and Research Section, Department of Architecture, Tongji University, 1957.
- [26] Rader. Urban planning and transport problems [J]. *Journal of Tongji University*, 1958(1): 21-28.
- [27] Zong Lin. Memories of Tongji urban planning teachers and students conducting rapid planning in Jiangxi in 1958 [J]. *Urban Planning Forum*, 2016(1): 127.
- [28] Fang Yunde. Remembering a planning project in Hefei in the 1950s [M]//College of Architecture and Urban Planning, Tongji University. Forty-five years of essence: commemorative collection of Tongji University's urban planning program. Beijing: China Architecture & Building Press, 1997.
- [29] Song Min. From fan-shaped city to compact city [D]. Nanjing: School of Architecture, Southeast University, 2017.
- [30] Dong Jianhong. Chen Heng and the urban planning of Hefei [J]. *Urban Planning Review*, 1996(6): 63.
- [31] Li Hao. City, events, people: interviews with senior urban planners, vol. 5 [M]. Beijing: China Architecture & Building Press, 2017.

- [32] Jin Hua. Professional vision in an amateur capacity: Jin Shisheng's photographic record of the Beijing-Hangzhou Grand Canal over more than sixty years [J]. China Photography, 2022(10): 20-35.
- [33] Wang Ying. Ruan Yisan: recovering nostalgia through building beautiful villages is a sorrow for what no longer exists [J]. Chinese National Architecture, 2017(7): 57-67.
- [34] Ding Qiling. Guardian of ancient cities: a biography of Ruan Yisan [M]. Nanjing: Jiangsu People's Publishing House, 2023.
- [35] Ruan Yisan. Notes on ancient cities, illustrated collectors' edition [M]. Shanghai: Tongji University Press, 2024.
- [36] Li Hao. Historical investigation of the establishment and intellectual origins of the national historical and cultural city system, with a discussion of the proposer of the system [J]. The Architect, 2023(1): 112-122.
- [37] Geng Yuxiu. The frontier base of China's urban planning program [M]//College of Architecture and Urban Planning, Tongji University. Forty-five years of essence. Beijing: China Architecture & Building Press, 1997.
- [38] Li Hao. Beijing urban planning, 1949-1960 [M]. Beijing: China Architecture & Building Press, 2022.
- [39] Wu Liangyong. Planning structure, old-city renewal and urban design for famous historical and cultural cities [J]. City Planning Review, 1983(6): 2-12.
- [40] Editorial Committee of Contemporary China. Urban construction in contemporary China [M]. Beijing: China Social Sciences Press, 1990.
- [41] Li Hao. The Liang-Chen proposal and the Luoyang model: comparative analysis and implications of old-new city planning models [J]. Urban Planning International, 2015(3): 106-116.
- [42] Rader H. Zur sozialistischen Umgestaltung unserer Stadte [J]. Wissenschaftliche Zeitschrift, 1962, 9(4): 341-349.
- [43] Rader H. Zur sozialistischen Umgestaltung unserer Stadte [J]. Wissenschaftliche Zeitschrift, 1962, 9(5): 389-406.
- [44] Rader H. Die Mitarbeit der Hochschule bei der sozialistischen Umgestaltung unserer Stadte [J]. Deutsche Architektur, 1963, 12(8): 472-473.
- [45] Klemstein F. Denkmalpflege zwischen System und Gesellschaft: Vielfalt denkmalpflegerischer Prozesse in der DDR, 1952-1975 [M]. Bielefeld: transcript Verlag, 2021.

Перевод с помощью ИИ